

*Computational Lexicography and Carlo Emilio Gadda,
Principe dell'Analisi e Duca della Buona Cognizione*

*Maria Luigia Ceccotti, Manuela Sassi
ILC-CNR, Pisa, Italy*

The creation of the "Electronic Archive of Carlo Emilio Gadda's Works" was started in 1994, when publisher Garzanti made their published text materials already prepared for photo-composition and for study purposes only, available to the *Istituto di Linguistica Computazionale*

The first version of the Corpus, running in DBT 3.0, was presented on November 14, 1997 (the 104th anniversary of Gadda's birthday) at the CNR (National Research Centre) in Rome.

In 1997 we became the first users of this database, which is the only electronic archive existing to contain all the works of a contemporary Italian author.

We have started to:
⇒ produce lexicographic tool standards by means of an automatic processing system;
⇒ apply innovative methodologies onto sample subsystems.

The **CEG Project** was created in 1999 with two objectives:

- ♦ to transfer the Archive into the new DBT version, thus allowing new functions to be used;
- ♦ to create a cultural laboratory containing texts by Gadda, bibliographical data, links and special lexicographical resources.

DBT2004

The most recent version of this textual database also allows for searches by:

- ♦ lemma,
- ♦ synonym,
- ♦ complex family of forms and/or lemmas,
- ♦ specialised words,
- ♦ descriptors.

Search by lemma

If we perform a search with the word *patire*, the first result we obtain is a list of the forms retrieved in the texts, with an indication of the number of texts of the corpus in which they appear:

patente	(10)
patenti	(5)
patì	(10)
{A}patì	(1)
patii	(1)
patir	(6)
patirà	(1)
patire	(12)
{A}patire	(1)
patirò	(1)
patirano	(1)
patisce	(7)
patisco	(1)
patiscono	(3)
patisse	(2)
patita	(9)
patite	(7)
patiti	(4)
{A}patiti	(1)
patito	(14)
{A}patito	(1)
pativa	(8)
pativano	(3)
pativo	(2)

From the general use Thesaurus, will deliver the adjectival forms labelled as synonyms of the adjective *utile*:

efficace	(11)	
efficacemente	(4)	
efficaci	(5)	
efficacissima	(1)	
efficacissime	(2)	
efficacissimi	(1)	
efficacissimo	(1)	
valida		(11)
validamente		(4)

In 1999 we began to plan the creation of a web site on the works written by and about Gadda. At the beginning of 2000 we started to create the CEG web site. The web site advertised the history of the project and made our first paper publications available online.

valide	(6)
validde	(2)
validi	(10)
validissime	(1)
validissimi	(1)
validissimo	(1)
valido	(8)
vantaggiosa	(2)
vantaggiose	(1)
vantaggiosi	(1)
vantaggioso	(3)
opportuna	(12)
opportunamente	(14)
opportune	(8)
opportuni	(7)
opportuno	(19)
proficua	(5)
proficuamente	(2)
proficuo	(2)
salutar	(2)
salutare	(16)
giovevole	(2)
giovevolissimo	(1)
giovevolmente	(2)

When more complex searches by groups of words / lemmas are required, the system will give the contexts retrieved by the search for *patire* and *fame*:

1. urla, i brillanti e che loro hanno **patito** il freddo e la **fame** per le pere, non sa neanche lui cosa dice - R1- CD.1,11.152.p.0612.5
2. Bestie pazzi! per cui ho **patito** la **fame**, da bimbo, la **fame!** Cinquecento pesos! Cinquecento: di munificenza pirobutinica - RR1- CD.1,III.652.p.0636.37
3. I brillanti ... e che loro hanno **patito** il freddo e la **fame** per le pere, non sa neanche lui cosa dice - RR2-A.G.7.110.p.0719.37
4. Bestie pazzi! per cui ho **patito** la **fame**, da bimbo, la **fame!** Cinquecento pesos! Cinquecento: di munificenza pirobutinica - RR2-A.G.7.941.p.0741.12
5. I bisognosi e gli affamati 'a' continuano **apatire** la loro ingenza e la loro **fame**, i ricattatori si rivolsero ad altri messeri dal passato - RR2-RA13.46.p.1110.17
6. un articolo rabbecciato da un precedente, dovremo dire che **pativa** la **fame**? Il gioco è stato bello: e gioco sia - SGF1-SD.27.147P.0829.24
7. pazienza, senza alcuna ispirazione. Gran debolezza fisica: **patii** molto la **fame**, come il solito: a cena un mestolo di - SGF2-GGP.D17.596.p.0673.19
- 8.

available in both
electronic and hard copy
format:

- 1) Hapax Legomena
Inverse Index
- 2) Accentuation in Gadda
- 3) A first census of
Gaddian terms
- 4) The use of Latin in
Gadda
- 5) Annotations on
compounds
terminating in *-cola*

1. Concordances by form of *La cognizione del dolore* and of *Pasticciaccio*
2. Concordances of the question and exclamation mark
3. Statistic co-occurrences of *Giornale di guerra e prigionia*
4. Index Locorum of Latin forms
5. Latin forms in Horace/Gadda
6. Comparisons between the two versions of *Pasticciaccio*
7. Gaddian iterations.

Iterations: a study has been conducted with the purpose of finding out all the places where the author used the technique of word repetition. This research, which is still ongoing, has been carried out using DBT functions. The **graph 1** shows the most frequent iterated words.

Map

Presentation

References

Chronicle

Links

Report

Look up

Concordances

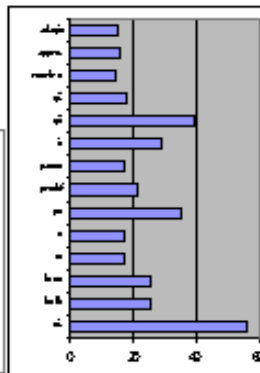
Instruments

Demo

Shortview



Graph 1.
From 56 to
14 over a
total of
2631
iterations
in 1,632,597
occurrences



"As is well-known, I have recently been conferred the hereditary noble title of *Prince of Analysis and Duke of Good Cognition* for reasons that everybody knows and with a ritual that will be the subject of a special and distinct report. The deeds of the Prince of Analysis involve Bruno's motto (in the *Cena delle ceneri*): «*Umbra profunda sumus*» and this is, according to some, the most painful conclusion that could be reached by an investigator. But it should not be interpreted as a sceptical statement: the ascertainment of a shadow will not close the painful fatigue of the miner. Similarly, bonds or ties did not prevent Michelangiolo to express his tied slave."